

Seikkailupurkki

Tarina taiasta perheille, joissa levinnyt rintasyöpä on todellisuutta



kirjoita
ystävällisiä
viestejä

perheiltä maalausteemalla

RAKENNA
ESTERATA

tee omia
terraarioita

TELTTAILU
SISÄLLÄ

KYKYKILPAILU

eväretki ulkona

luo hahmoja muovailuvahasta

PIIRRÄ
SUKUPUU

LEIVO
YHDESSÄ

elokuvalta teemaan
kuuluvilla
makupalloilla

PIIRRÄ ISOILLA
LIIDUILLA ULKONA

LUO
TAIDETTA
KÄDENJÄLJILLÄ

Luo
perheen
oma
laulu

KÄY
KOTIKAUPUNGIN
SUOSIKKIKAUPASSA

PERHEEN
peliyö

Kokeile uutta
reseptiä
yhdessä

KARAOKE-
ILTA
KOTONA

PELAA
MINI-
GOLFIA

leiki ruohikolla
sadettimien
kastellessa

naapuruston
aarejahti

Kiitos...

**Tämä kirja on luotu yhteistyössä levinneen
rintasyövän tukiyhteisön jäsenten kanssa:**

Amanda C.	Angelina C.	Cheryl L.	Jonise L.
Amanda M.	Beth G.	Deborah O.	Lauren H.

Olemme syvästi kiitollisia huomaavaisuudestanne. **Kiitos.**

Erityiskiitokset lääketieteen tohtorille Eliza Parkille
tarjoamastaan psykiatrin näkökulmasta perheille, joita
levinnyt rintasyöpä on kosketanut.



Kuvittaja Alexandra Colombo asuu Milanossa, Italiassa. Alexandralle, joka on menettänyt sekä isänsä että kumppaninsa syöpään, tämän kirjan kuvittaminen oli henkilökohtaista. Hän on tietoinen ihmisarvon, myötätunnon ja rohkeuden tärkeydestä syöpädiagnoosin tullessa todellisuudeksi ja on ylpeä osastaan saada *Seikkailupurkki* perheiden käyttöön ympäri maailmaa.



Seikkailupurkki

Tarina taiasta perheille, joissa
levinnyt rintasyöpä on todellisuutta

Kuvitus Alexandra Colombo

Gilead Sciences on laatinut tämän kirjan yhteistyössä levinneen
rintasyövän tukiyhteisön kanssa, ja tämän käyttöön.

Viimeinkin kesä!

Mutta vaikka auringon lämpö
tuntuikin miellyttävältä,
Emma oli alakuloinen.

Tänä kesänä ei seikkailtasi.
Äidin syöpä tarkoitti, että
heidän oli pysyteltävä
kodin lähetyvillä.



Emma huomasi äidin katselevan
ja pakotti hymyn kasvoilleen.

Hänen ei pitäisi huolehtia minusta,
Emma ajatteli.

Mutta mitäs äidillä oli käsissään?

"Tämä on seikkailupurkkimme!",
hän sanoi.

"Keksimme seikkailuja ja kirjoitamme
ne muistiin. Ja kun minulla sattuu
olemaan hyvä päivä, poimin
purnukasta yhden niistä."



Purkki täyttyi hetkessä
reunoja myöten perheen
parhailla kodin lähettyville
liittyvillä seikkailuideoilla.

Myöhemmin, kun
äidin tukiryhmä kysyi
kesäsuunnitelmista,
äiti esitteli purkkia ylpeänä.
”Me kaikki voimme tehdä



seikkailupurkkeja!”,
hän ehdotti.

Ja niin he tekivät.

SAMMAKOT
luontokeskuksessa

LUONTO-
KESKUS
AUKI

SUO-
SYPPRESSI

Ensimmäinen seikkailu?
Ei ollut vaikeaa arvata,
kuka sen oli kirjoittanut.

Jonni ei tuhlanut
aikaa. Hän hyppäsi
lumpeenlehdeltä toiselle.

KÄRPÄS-
LOUKKU





"Hidasta, tiedät, ettei äiti voi mennä niin nopeasti!" Emma muistutti häntä.

Mutta Jonni ei hidastunut – sammakkometsästys oli käynnissä!

"Sinun ei tarvitse huolehtia", äiti rauhoitti Emmaa.

"Olen iloinen, että hän on niin innoissaan."

Sitten hän katsoi mietteliäänä Emmaa ja lisäsi:

"Käytetään kivasti aikaa, etsitään taikaa."

Emma huokasi, mutta hän katsoi. Näkikö hän näkyjä vai muuttuiko kukan väri hänen silmissään?

Se muuttui – ja taikaa oli kaikkialla.



Ylös, ylös ja ylös

Jonni katsoi.

Sammakko vilkutti silmää.

”Kvaak, kvaak, kvaak”,

se kurnutti, ja kun Jonni nimesi sen ”Herneeksi”, se kurnutti uudelleen onnessaan.

Äiti katseli Jonnia, mutta Emman ahdistunut katse oli kiinni äidissä.

”Aika lähteä”, Emma päätti.

Kyyneleet täyttivät Jonnin silmät.

”Älä välitä”, isä lohdutti.

”Löydät varmasti lisää sammakoita kotimatalla.”

Emma laahusti perässä.
Äiti odotti häntä.

”Sinulla on paljon tunteita juuri
nyt, eikö olekin, Emma-kulta? Sinä
haluat huolehtia minusta, mutta
minun työni on huolehtia sinusta.”

Emma nyökkäsi, niiskuttaen.



luontokeskukseikkailumme

”Minäkin halusin jäädä pidempään”, äiti tunnusti,
”ja surua saa tuntea. Mutta otetaanpa jotakin
taikuuden muistoksi, jooko?”

Hän laittoi lumpeenkukan Emmen korvan taa ja
piti häntä kädestä heidän kävellessään ulos.



Toinen seikkailu ei mennyt niin kuin kukaan heistä kuvitteli. Äiti oli liian väsynyt lähteäkseen ulos syömään illallista.

He päättivät sen sijaan soittaa mummille.

Mummi tulla tupsahti taloon, innosti Emmen ja Jonnin lähtemään keittiöön, ja yllätti molemmat sylillisellä porkkanoita.



”Ryhtykääpäs kuorimaan porkkanoita, niin keitämme äidillenne keittoa” hän sanoi ja suukotti kumpaakin otsalle.

Ja niin he tekivät. (No, Emma teki.)

Loiskis vain

ja porkkanat menivät kattilaan.

Viuhuen

liikkui mummin kauha, kun hän sekoitti keittoa.



Kun kuuma keitto oli pöydällä, Emma
hivuttautui äidin viereen.

”Onko sinulla edelleen huono olo?”, hän kysyi.

”Tänään on ollut kova päivä, pikku-Emma.”

Emma halasi äitiä varovasti, ja sanoi:

”Surua saa tuntea.”

Emma oli hetken hiljaa ja sanoi
sitten hiljaisella äänellä:

**”Käytetään kivasti aikaa,
etsitäänkö taikaa?”**

Äiti vastasi halaukseen. ”No niin,
etsitäänpä sitä yhdessä. Rakastan
sinua niin paljon!”

Emma katsoi. Näkikö hän
merihevosien?

Sehän se oli – ja taikaa
oli kaikkialla.



Emma kurkisti ikkunasta
ja hymyili. Hän tunnisti
nuo porkkanat!

Kalaparvi vilahti ohitse, ja
kilpikonna vilkutti hänelle.

Jonni sai mustekalasta
uuden kaverin.



Sitten Emma näki jotakin
hohtavaa merileväkentällä.
"Aion mennä lähemmäksi",
hän sanoi isälle.



illallisseikkailumme mummun kanssa

Emma keräsi kimaltelevan aarteensa:
simpukankuoren, joka tuntui sileältä hänen
käsissään ja tuoksui suolaiselta mereltä.

TÄHTIÄ
KATSELEMASSA
PUISTOSSA

Kolmas seikkailu oli Emman.

He ottivat peitot ja tyynyt isän
korista ja osoittivat kaukoputken
kohti yötaivasta.



Äiti ja Emma hymyilivät toisilleen.

**”Käytetään kivasti aikaa,
etsitään taikaa.”**

he sanoivat yhdessä.

Emma katsoi ja katsoi.

Oliko tuo avaruusolio,
jonka hän näki?

Sehän se oli – ja taikaa
oli kaikkialla.



Isällä oli kädessä pala asteroidista.
"Tämä planeetta rokkaa!"

Äiti huokasi vitsille, mutta hänen
silmissään tuikki nauru.

Boing, boing, boing,
sanoi Jonni.

Emman silmään osui yksi kivi. Hän
ei oikein tiennyt miksi – se oli aivan
tavallinen, ei mitenkään upea
tai täydellinen tai muutoinkaan
erikoisempi kuin muut, joita hän näki.
Mutta hän oli jo viisaampi.



Kivi halkesi kahtia, ja Emma haukkoi henkeään.
Kristallikivi oli täynnä tähtien tuikeita.
Hän ei ollut koskaan nähnyt mitään niin kaunista.



Emma juoksi äidin luo.

"Katso, katso!", hän huusi ja heilutti löytöään. "Etsin taikaa ja katso, mitä löysin!"

Hengästyneenä ja kasvot leveässä hymyssä hän huomasi, että äiti hymyili myös – ehkä jopa häntä leveämmin.

Kun kesä oli melkein ohi, perheen seikkailut levitettiin pöydälle.

Jonni osoitti. "Haluan tehdä tämän uudelleen!"

Äiti katsoi isää leikkisästi, ja isä veti heidät kaikki lähemmäksi.

"Miksipä ei?", hän sanoi. "Tehdään seikkailupurkki uudelleen!"

Jonni iloitsi, ja Emma tajusi jotakin: jos hän vain etsii sitä, taika löytyy kaikkialta – juuri täältä.

Hymyillen hän teki lupauksen.

"Käytetään kivasti aikaa, etsitään taikaa!"



Äidin tukiryhmän seikkailut

ORIGAMI



KYLPYLÄPÄIVÄ
Kotona

LEIKKIRAVINTOLA



Perheen
peilyö

Äidin näkökulma



Kun minulla diagnosoitiin etäpesäkkeinen (metastasoitunut) eli levinnyt rintasyöpä, lapseni olivat kaksi-, neljä- ja kuusivuotiaita. Vaikka mieleni olikin täynnä huolta levinneestä rintasyövästä, eniten kannoin huolta siitä, miten selviän vanhempana tämän sairauden läpi. Olemme perhe, joten asia, joka vaikuttaa yhteen meistä, vaikuttaa meihin kaikkiin. Vaikka emme voikaan auttaa lapsiamme pakenemaan elämästä, jossa levinnyt rintasyöpä on läsnä, meillä on valta määrittää, *miten* se muokkaa heitä. Tämä tarina muistuttaa meitä siitä, että kun keskitymme hyviin asioihin elämässä, voimme muuttaa sitä, miten syöpä vaikuttaa meihin.

Diagnoosistani on kulunut lähes vuosikymmen, ja levinnyt rintasyöpä muovaa edelleen tyttöjeni elämää. Jatkamme olosuhteiden uudelleenmäärittelyä, ja tämän vuoksi syöpä tekee heistä rohkeita naisia.

Jos sinulla on levinnyt rintasyöpä, tämä kirja voi toimia muistutuksena siitä, että se ei vie mennessään perheellesi tuomaasi taikaa. Toivosi muokkaa haastavimmatkin päivät unohtumattomiksi seikkailuiksi.

Lauren Huffmaster
Seikkailupurkin yhteistyökumppani*
Sairastaa levinnyttä rintasyöpää

*Gilead on maksanut työstä.



Yhteistyökumppaneiltamme...

"Tässä kirjassa samastun isähahmoon. Kumppanin rooli on tärkeä osa perheen palapeliä, ja se jää usein huomaamatta." - Amanda C.

"Rakastan sitä, että kirjassa on muitakin perheenjäseniä - eli mummi. Se osoittaa, että riippumatta siitä, kuinka vanhoiksi tulemme, tarvitsemme aina apua, ja mikä tärkeintä, se on hyväksyttävää." - Amanda M.

"Tämän sairauden selittämisestä pojalleni niin, ettei se pelota häntä, on tullut yhä vaikeampaa. Tämä kirja tekee potilaskokemuksesta helposti ymmärrettävän pikkulapsille – ja muistuttaa minua myös siitä, että en ole yksin." - Angelina C.

"Tämän kirjan viestii perheille, että surullinen tai vihainen saa olla, ja se antaa heille työkaluja näiden tunteiden käsittelemiseen." - Beth G.

"Tämä on hyvä kirja lukea lasten kanssa, ja se tuo ideoita siitä, miten taikuutta voidaan etsiä jokapäiväisestä elämästä." - Deborah O.

"Tämä kirja korostaa myötätunnon ja tavallisen vanhemmuuden jatkuvuuden tarvetta samalla, kun on selvittävä levinneen rintasyövän mukanaan tuomista vaikeuksista. Se tuo esiin hauskuuden seikkailujen keksimisessä olosuhteista riippumatta." - Cheryl L.

"Tämä on enemmän kuin vain tavallinen lasten kirja. "Taian etsiminen" syöpädiagnoosin jälkeen auttaa perhettä tervehtymään muistoja luoden." - Jonise L.

"Psykiatrina ja terapeuttina toimiminen syöpää sairastaville on sisältänyt lukemattomia hetkiä, jolloin olen istunut vanhemman kanssa ja ideoinut, miten löytää läheisyys ja auttaa lapsia kaikkein vaikeimpien olosuhteiden keskellä. Olen usein toivonut voivani tarjota toiveikkaita ja realistisia tietolähteitä, joista olisi heille apua. Uskon, että tämä kirja täyttää tämän tarpeen." - Eliza Park, MD, MS





Emman ja hänen perheensä kohdalla kesän seikkailujen on muututtava, kun äidillä todetaan levinnyt eli etäpesäkkeinen rintasyöpä. Mutta päättäväisyyden ja luovuuden myötä he huomaavat, että seikkailujen todellinen taika on yhdessä vietetty aika – ja että taika voittaa heitä koettelevat voimankoetukset.



Oncology



Gilead Sciences Finland Oy | Karhumäentie 3 | 01530 Vantaa | Suomi
Puh. +358 9 42726918 | www.gilead.se

Tämä käännös on toimitettu suomeksi yhteistyössä Rintasyöpäyhdistys - Europa Donna Finlandin kanssa